ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ਪ ਰੂਤੀ ਸਲੋਕੂ

Raamkalee, Fifth Mehl, Ruti ~ The Seasons. Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਾਛਉ ਸਾਧਹ ਧੁਰਿ॥

Bow to the Supreme Lord God, and seek the dust of the feet of the Holy.

ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਉ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥

Cast out your self-conceit, and vibrate, meditate, on the Lord, Har, Har. O Nanak, God is all-pervading. ||1||

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਣ ਭੈ ਹਰਣ ਸਖ ਸਾਗਰ ਹਰਿ ਰਾਇ॥

He is the Eradicator of sins, the Destroyer of fear, the Ocean of peace, the Sovereign Lord King.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਜਨੋ ਨਾਨਕ ਨੀਤ ਧਿਆਇ ॥੨॥

Merciful to the meek, the Destroyer of pain: O Nanak, always meditate on Him. ||2||

ਛੰਤੂ ॥

Chhant:

ਜਸੂ ਗਾਵਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ਜੀਉ॥

Sing His Praises, O very fortunate ones, and the Dear Lord God shall bless you with His Mercy.

ਰੁਤੀ ਮਾਹ ਮੁਰਤ ਘੜੀ ਗੁਣ ਉਚਰਤ ਸੋਭਾਵੰਤ ਜੀਉ॥

Blessed and auspicious is that season, that month, that moment, that hour, when you chant the Lord's Glorious Praises.

ਗੁਣ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Blessed are those humble beings, who are imbued with love for His Praises, and who meditate single-mindedly on Him.

ਸਫਲ ਜਨਮ ਭਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਜਿਨੀ ਸੋ ਪਭ ਪਾਇਆ ॥

Their lives become fruitful, and they find that Lord God.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਨ ਤੁਲਿ ਕਿਰਿਆ ਹਰਿ ਸਰਬ ਪਾਪਾ ਹੰਤ ਜੀਉ॥

Donations to charities and religious rituals are not equal to meditation on the Lord, who destroys all sins.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਰਹੰਤ ਜੀੳ ॥੧॥

Prays Nanak, meditating in remembrance on Him, I live; birth and death are finished for me. ||1||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਉਦਮੂ ਅਗਮੂ ਅਗੋਚਰੋ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰ॥

Strive for the inaccessible and unfathomable Lord, and bow in humility to His lotus feet.

ਕਥਨੀ ਸਾ ਤੁਧੂ ਭਾਵਸੀ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥੧॥

O Nanak, that sermon alone is pleasing to You, Lord, which inspires us to take the Support of the Name. ||1||

ਸੰਤ ਸਰਣਿ ਸਾਜਨ ਪਰਹੂ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਿ ਅਨੰਤ॥

Seek the Sanctuary of the Saints, O friends; meditate in remembrance on your infinite Lord and Master.

ਸੁਕੇ ਤੇ ਹਰਿਆ ਥੀਆ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥

The dried branch shall blossom forth in its greenery again, O Nanak, meditating on the Lord God. ||2||

ਛੰਤੂ ॥

Chhant:

ਰਤਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਮਾਹ ਚੇਤ ਵੈਸਾਖ ਸਖ ਮਾਸ ਜੀਉ॥

The season of spring is delightful; the months of Chayt and Baisaakhi are the most pleasant months.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਹੁ ਮਿਲਿਆ ਮਉਲਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਸੂ ਜੀਉ॥

I have obtained the Dear Lord as my Husband, and my mind, body and breath have blossomed forth.

ਘਰਿ ਨਾਹੁ ਨਿਹਚਲੂ ਅਨਦੂ ਸਖੀਏ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਫੁਲਿਆ ॥

The eternal, unchanging Lord has come into my home as my Husband, O my companions; dwelling upon His lotus feet, I blossom forth in bliss.

ਸੁੰਦਰੂ ਸੁਘੜੂ ਸੁਜਾਣੂ ਬੇਤਾ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਅਮੁਲਿਆ ॥

The Lord of the Universe is beautiful, proficient, wise and all-knowing;

ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇਆ ਭਈ ਪੂਰਨ ਆਸ ਜੀਉ॥

His Virtues are priceless. By great good fortune, I have found Him; my pain is dispelled, and my hopes are fulfilled.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਮਿਟੀ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਜੀਉ ॥੨॥

Prays Nanak, I have entered Your Sanctuary, Lord, and my fear of death is eradicated. ||2||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੂ ਭੂਮਿ ਮੂਈ ਕਰਤੀ ਕਰਮ ਅਨੇਕ॥

Without the Saadh Sangat, the Company of the Holy, one dies wandering around in confusion, performing all sorts of rituals.

ਕੋਮਲ ਬੰਧਨ ਬਾਧੀਆ ਨਾਨਕ ਕਰਮਹਿ ਲੇਖ ॥੧॥

O Nanak, all are bound by the attractive bonds of Maya, and the karmic record of past actions. ||1||

ਜੋ ਭਾਣੇ ਸੇ ਮੇਲਿਆ ਵਿਛੋੜੇ ਭੀ ਆਪਿ॥

Those who are pleasing to God are united with Him; He separates others from Himself.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥

Nanak has entered the Sanctuary of God; His greatness is glorious! ||2||

ਛੰਤ ॥

Chhant:

ਗ੍ਰੀਖਮ ਰੂਤਿ ਅਤਿ ਗਾਖੜੀ ਜੇਠ ਅਖਾੜੈ ਘਾਮ ਜੀਉ॥

In the summer season, in the months of Jayt'h and Asaarh, the heat is terrible, intense and severe.

ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ਦੁਹਾਗਣੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੀ ਰਾਮ ਜੀਉ॥

The discarded bride is separated from His Love, and the Lord does not even look at her.

ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵੈ ਮਰਤ ਹਾਵੈ ਮਹਾ ਗਾਰਬਿ ਮੁਠੀਆ॥

She does not see her Lord, and she dies with an aching sigh; she is defrauded and plundered by her great pride.

ਜਲ ਬਾਝੂ ਮਛੂਲੀ ਤੜਫੜਾਵੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਰੂਠੀਆ ॥

She flails around, like a fish out of water; attached to Maya, she is alienated from the Lord.

ਕਰਿ ਪਾਪ ਜੋਨੀ ਭੈ ਭੀਤ ਹੋਈ ਦੇਇ ਸਾਸਨ ਜਾਮ ਜੀੳ॥

She sins, and so she is fearful of reincarnation; the Messenger of Death will surely punish her.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਓਟ ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ਜੀਉ ॥੩॥

Prays Nanak, take me under Your sheltering support, Lord, and protect me; You are the Fulfiller of desire. ||3||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਸਰਧਾ ਲਾਗੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮੈ ਇਕੂ ਤਿਲੂ ਰਹਣੂ ਨ ਜਾਇ॥

With loving faith, I am attached to my Beloved; I cannot survive without Him, even for an instant.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥

He is permeating and pervading my mind and body, O Nanak, with intuitive ease. ||1||

ਕਰੂ ਗਹਿ ਲੀਨੀ ਸਾਜਨਹਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਮੀਤ॥

My Friend has taken me by the hand; He has been my best friend, lifetime after lifetime.

ਚਰਨਹ ਦਾਸੀ ਕਰਿ ਲਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਹਿਤ ਚੀਤ ॥੨॥

He has made me the slave of His feet; O Nanak, my consciousness is filled with love for God. ||2||

ਛੰਤ॥

Chhant:

ਰੁਤਿ ਬਰਸੂ ਸੂਹੇਲੀਆ ਸਾਵਣ ਭਾਦਵੇ ਆਨੰਦ ਜੀਉ॥

The rainy season is beautiful; the months of Saawan and Bhaadon bring bliss.

ਘਣ ਉਨਵਿ ਵੁਠੇ ਜਲ ਥਲ ਪੁਰਿਆ ਮਕਰੰਦ ਜੀਉ॥

The clouds are low, and heavy with rain; the waters and the lands are filled with honey.

ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਠਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਵ ਨਿਧਿ ਗ੍ਰਿਹ ਭਰੇ॥

God is all-pervading everywhere; the nine treasures of the Lord's Name fill the homes of all hearts.

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕੁਲ ਸਮੂਹਾ ਸਭਿ ਤਰੇ॥

Meditating in remembrance on the Lord and Master, the Searcher of hearts, all one's ancestry is saved.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਿ ਜਾਗੇ ਨਹ ਛਿਦ੍ਰ ਲਾਗੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੂ ਜੀਉ॥

No blemish sticks to that being who remains awake and aware in the Love of the Lord; the Merciful Lord is forever forgiving.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਤ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦ ਜੀੳ ॥੪॥

Prays Nanak, I have found my Husband Lord, who is forever pleasing to my mind. ||4||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਮੈ ਫਿਰਉ ਕਬ ਪੇਖਉ ਗੋਪਾਲ ॥

Thirsty with desire, I wander around; when will I behold the Lord of the World?

ਹੈ ਕੋਈ ਸਾਜਨੂ ਸੰਤ ਜਨੂ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਣਹਾਰ ॥੧॥

Is there any humble Saint, any friend, O Nanak, who can lead me to meet with God? ||1||

ਬਿਨੂ ਮਿਲਬੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਉਪਜੈ ਤਿਲੂ ਪਲੂ ਰਹਣੂ ਨ ਜਾਇ॥

Without meeting Him, I have no peace or tranquility; I cannot survive for a moment, even for an instant.

ਹਰਿ ਸਾਧਹ ਸਰਣਾਗਤੀ ਨਾਨਕ ਆਸ ਪੁਜਾਇ ॥੨॥

Entering the Sanctuary of the Lord's Holy Saints, O Nanak, my desires are fulfilled. ||2||

ਛੰਤ ॥

Chhant:

ਰੁਤਿ ਸਰਦ ਅਡੰਬਰੋ ਅਸੂ ਕਤਕੇ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ਜੀਉ॥

In the cool, autumn season, in the months of Assu and Katik, I am thirsty for the Lord.

ਖੋਜੰਤੀ ਦਰਸਨੂ ਫਿਰਤ ਕਬ ਮਿਲੀਐ ਗੁਣਤਾਸ ਜੀਉ॥

Searching for the Blessed Vision of His Darshan, I wander around wondering, when will I meet my Lord, the treasure of virtue?

ਬਿਨੂ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ਨਹ ਸੂਖ ਸਾਰੇ ਹਾਰ ਕੰਙਣ ਧ੍ਰਿਗੂ ਬਨਾ॥

Without my Beloved Husband Lord, I find no peace, and all my necklaces and bracelets become cursed.

ਸੁੰਦਰਿ ਸੁਜਾਣਿ ਚਤੁਰਿ ਬੇਤੀ ਸਾਸ ਬਿਨੁ ਜੈਸੇ ਤਨਾ॥

So beautiful, so wise, so clever and knowing; still, without the breath, it is just a body.

ਈਤ ਉਤ ਦਹ ਦਿਸ ਅਲੋਕਨ ਮਨਿ ਮਿਲਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ਜੀਉ॥

I look here and there, in the ten directions; my mind is so thirsty to meet God!

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੂ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸ ਜੀਉ ॥੫॥

Prays Nanak, shower Your Mercy upon me; unite me with Yourself, O God, O treasure of virtue. ||5||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਜਲਣਿ ਬਝੀ ਸੀਤਲ ਭਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਉਪਜੀ ਸਾਂਤਿ॥

The fire of desire is cooled and quenched; my mind and body are filled with peace and tranquility.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਦੁਤੀਆ ਬਿਨਸੀ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ॥੧॥

O Nanak, I have met my Perfect God; the illusion of duality is dispelled. ||1||

ਸਾਧ ਪਠਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ਹਮ ਤੁਮ ਤੇ ਨਾਹੀ ਦੁਰਿ॥

The Lord Himself sent His Holy Saints, to tell us that He is not far away.

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮਿਟਿ ਗਏ ਰਮਣ ਰਾਮ ਭਰਪੁਰਿ ॥੨॥

O Nanak, doubt and fear are dispelled, chanting the Name of the all-pervading Lord. ||2||

ਛੰਤੂ ॥

Chhant:

ਰੁਤਿ ਸਿਸੀਅਰ ਸੀਤਲ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮੰਘਰ ਪੋਹਿ ਜੀਉ॥

In the cold season of Maghar and Poh, the Lord reveals Himself.

ਜਲਨਿ ਬੂਝੀ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨਸੇ ਮਾਇਆ ਧ੍ਰੋਹ ਜੀਉ॥

My burning desires were quenched, when I obtained the Blessed Vision of His Darshan; the fraudulent illusion of Maya is gone.

ਸਭਿ ਕਾਮ ਪੂਰੇ ਮਿਲਿ ਹਜੂਰੇ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸੇਵਕਿ ਸੇਵਿਆ ॥

All my desires have been fulfilled, meeting the Lord face-to-face; I am His servant, I serve at His feet.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਸੀਗਾਰ ਸਭਿ ਰਸ ਗੁਣ ਗਾਉ ਅਲਖ ਅਭੇਵਿਆ॥

My necklaces, hair-ties, all decorations and adornments, are in singing the Glorious Praises of the unseen, mysterious Lord.

ਭਾੳ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਬਾਂਛਤ ਜਮ ਨ ਸਾਕੈ ਜੋਹਿ ਜੀੳ॥

I long for loving devotion to the Lord of the Universe, and so the Messenger of Death cannot even see me.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮੇਲੀ ਤਹ ਨ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹ ਜੀਉ ॥੬॥

Prays Nanak, God has united me with Himself; I shall never suffer separation from my Beloved again. ||6||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਹਰਿ ਧਨ ਪਾਇਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਡੋਲਤ ਨਾਹੀ ਚੀਤ॥

The happy soul bride has found the wealth of the Lord; her consciousness does not waver.

ਸੰਤ ਸੰਜੋਗੀ ਨਾਨਕਾ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਪ੍ਰਭ ਮੀਤ ॥੧॥

Joining together with the Saints, O Nanak, God, my Friend, has revealed Himself in my home. ||1||

ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਅਨੰਦ ਕੋਡ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੰਗਿ ਬਨੇ॥

With her Beloved Husband Lord, she enjoys millions of melodies, pleasures and joys.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਭਨੇ ॥੨॥

The fruits of the mind's desires are obtained, O Nanak, chanting the Lord's Name. ||2||

ਛੰਤ ॥

Chhant:

ਹਿਮਕਰ ਰੁਤਿ ਮਨਿ ਭਾਵਤੀ ਮਾਘੂ ਫਗਣੂ ਗੁਣਵੰਤ ਜੀਉ॥

The snowy winter season, the months of Maagh and Phagun, are pleasing and ennobling to the mind.

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਗਾਉ ਮੰਗਲੋਂ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਏ ਹਰਿ ਕੰਤ ਜੀਉ॥

O my friends and companions, sing the songs of joy; my Husband Lord has come into my home.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲ ਆਏ ਮਨਿ ਧਿਆਏ ਸੇਜ ਸੰਦਰਿ ਸੋਹੀਆ ॥

My Beloved has come into my home; I meditate on Him in my mind. The bed of my heart is beautifully adorned.

ਵਣੂ ਤ੍ਰਿਣੂ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਭਏ ਹਰਿਆ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨ ਮੋਹੀਆ ॥

The woods, the meadows and the three worlds have blossomed forth in their greenery; gazing upon the Blessed Vision of His Darshan, I am fascinated.

ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਜਪਿਆ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ਜੀਉ॥

I have met my Lord and Master, and my desires are fulfilled; my mind chants His Immaculate Mantra.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਕਰਹੁ ਰਲੀਆ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਕੰਤ ਜੀਉ ॥੭॥

Prays Nanak, I celebrate continuously; I have met my Husband Lord, the Lord of excellence. ||7||

ਸਲੋਕ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਜੀਅ ਕੇ ਭਵਜਲ ਤਾਰਣਹਾਰ ॥

The Saints are the helpers, the support of the soul; they carry us cross the terrifying world-ocean.

ਸਭ ਤੇ ਊਚੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਿਆਰ ॥੧॥

Know that they are the highest of all; O Nanak, they love the Naam, the Name of the Lord. ||1||

ਜਿਨ ਜਾਨਿਆ ਸੇਈ ਤਰੇ ਸੇ ਸੂਰੇ ਸੇ ਬੀਰ॥

Those who know Him, cross over; they are the brave heroes, the heroic warriors.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਤਰੇ ਤੀਰ ॥੨॥

Nanak is a sacrifice to those who meditate on the Lord, and cross over to the other shore. ||2||

ਛੰਤੂ ॥

Chhant:

ਚਰਣ ਬਿਰਾਜਿਤ ਸਭ ਉਪਰੇ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਕਲੇਸ ਜੀਉ॥

His feet are exalted above all. They eradicate all suffering.

ਆਵਣ ਜਾਵਣ ਦੁਖ ਹਰੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕੀਆ ਪਰਵੇਸੁ ਜੀਉ॥

They destroy the pains of coming and going. They bring loving devotion to the Lord.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜਿ ਮਾਤੇ ਤਿਲ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬੀਸਰੈ॥

Imbued with the Lord's Love, one is intoxicated with intuitive peace and poise, and does not forget the Lord from his mind, even for an instant.

ਤਜਿ ਆਪ ਸਰਣੀ ਪਰੇ ਚਰਨੀ ਸਰਬ ਗਣ ਜਗਦੀਸਰੈ॥

Shedding my self-conceit, I have entered the Sanctuary of His Feet; all virtues rest in the Lord of the Universe.

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਸੁਆਮੀ ਆਦਿ ਕਉ ਆਦੇਸੂ ਜੀਉ॥

I bow in humility to the Lord of the Universe, the treasure of virtue, the Lord of excellence, our Primal Lord and Master.

